

7月18日 2021年, 苏黎士活泉教会主日敬拜: 马太福音 MATTHÄUS 17:24-27; 19:1-2 马可福音 MARKUS 9:38-40; 10:1 路加福音 LUKAS 9:49-56

前一段经文:

太 18:21-35

- 当基督吩咐我们“总要饶恕”时，祂不仅要求我们在心里饶恕对方，而且在对方向我们请求饶恕，请求重建关系时，我们愿意重新对他存有善意，并愿意将他冒犯我们的记忆涂抹，就如上帝饶恕与赦免我们一样。基督在这里的教导，是基于我们自己每日与罪身争战，及时常软弱失败的经历。如果我们承认自己是个非常需要被谅解，被怜悯，被饶恕的人，我们就不应该以严厉苛刻的态度，对待那些冒犯我们的人。
- 基督设一个比喻向那些不愿遵行爱人如己诫命的人发出最严厉的警告：当那些人来到上帝的审判台前时，他们将要被上帝以无怜悯的方式对待，他们将要为自己得罪与冒犯上帝的每一项罪状承受刑罚。
- 让我们被基督的话提醒：上帝不仅有绝对的主权要向谁施恩就向谁施恩，祂也有绝对的主权要向谁收回恩惠就向谁收回恩惠，由始至终，没有任何在上帝以外的因素能改变祂的决定。

太17:24 到了迦百农，有收丁税的人来见彼得，说：「你们的先生不纳丁税（丁税约有半块钱）吗？」

Als sie aber nach Kapernaum kamen, traten die Einnehmer der Tempelsteuer zu Petrus und sprachen: Zahlt euer Meister nicht auch die zwei Drachmen?

- 当时基督来到迦百农，住在彼得家里。丁税不是当地官员向那些过境的外人收取的税，而是每个20到50岁的犹太男人，一年一次必须缴纳的税，大约是今天5公克银子的价格。
 - 这年税是源自旧约摩西在律法中的吩咐，它是上帝借着律法所要求的各种奉献以外，以税收的方式，向每个犹太男人收纳的银子，目的是要维持圣殿的运作和维修，同时也表达上帝是那些从埃及被拯救出来之百姓的君王和治理者。
 - 出2. MOSE 30:11-16 耶和華曉諭摩西说：「你要按以色列人被数的，计算总数，你数的时候，他们各人要为自己的生命把赎价奉给耶和華，免得数的时候在他们中间有灾殃。凡过去归那些被数之人的，每人要按圣所的平，拿银子半舍客勒；这半舍客勒是奉给耶和華的礼物。凡过去归那些被数的人，从二十岁以外的，要将这礼物奉给耶和華。他们为赎生命将礼物奉给耶和華，富足的不可多出，贫穷的也不可少出，各人要出半舍客勒。你要从以色列人收这赎罪银，作为会幕的使用，可以在耶和華面前为以色列人作纪念，赎生命。」
 - Und der Herr redete mit Mose und sprach: Wenn du die Zahl der Kinder Israels ermittelst, alle, die gezählt werden, so soll jeder dem Herrn ein Lösegeld für seine Seele geben, wenn man sie zählt, damit nicht eine Plage über sie kommt, wenn sie gezählt werden. Jeder, der durch die Zählung geht, soll einen halben Schekel geben, nach dem Schekel des Heiligtums (ein Schekel gilt 20 Gera) — einen halben Schekel als Hebopfer für den Herrn. Jeder, der durch die Zählung geht im Alter von 20 Jahren und darüber, der soll dem Herrn das Hebopfer geben. Der Reiche soll nicht mehr geben und der Arme nicht weniger als einen halben Schekel, wenn ihr dem Herrn das Hebopfer gebt, um Sühnung zu erwirken für eure Seelen. Und du sollst das Sühnegeld von den Kindern Israels nehmen und es für den Dienst der Stiftshütte geben, dass es den Kindern Israels

zum Gedenken sei vor dem Herrn, um Sühnung zu erwirken für eure Seelen.

- 后来，在以色列人被外族人统治时，虽然这种税收继续在犹太人当中进行，但是这已经不再是圣殿的税收，也不再是犹太人承认上帝是君王的行动，因为那些外邦君王将这种税收归给了自己。因此，当时收税的人并非罗马人所招募的税吏，收税的人也没有罗马兵丁的保护，并且犹太人是以前罗马人的钱币缴税。
 - 我们从收税人的问话中知道，当时这种税收不是强制性的，可能一般犹太人都以各种理由和借口，抗拒交税。
- 基督当时住在彼得家里，所以收税的人就按照彼得家中的男丁向家主收税。
- 虽然基督是全地真正的主人，世上的万有都属于祂，但是在基督第一次道成肉身时，祂被上帝差遣降卑为人，是为了代替我们承受刑罚，而成为上帝眼中完美的代赎，所以基督凡事都顺服上帝的旨意，尽上作为普通人的一切本分。
 - 腓PHILIPPER 2:6-8 他本有神的形像，不以自己与神同等为强夺的；反倒虚己，取了奴仆的形像，成为人的样式；既有人的样子，就自己卑微，存心顺服，以至于死，且死在十字架上。
 - der, als er in der Gestalt Gottes war, es nicht wie einen Raub festhielt, Gott gleich zu sein; sondern er entäußerte sich selbst, nahm die Gestalt eines Knechtes an und wurde wie die Menschen; und in seiner äußeren Erscheinung als ein Mensch erfunden, erniedrigte er sich selbst und wurde gehorsam bis zum Tod, ja bis zum Tod am Kreuz.
- 因此，我们不必因基督向凯撒上税，承认罗马人的权利，而感到疑惑，因为基督在接下来的经文中，以话语和神迹来表达，祂当时对罗马人的顺从，不是被逼，而是自愿的。

太17:25-26 彼得说：「纳。」他进了屋子，耶稣先向他说：「西门，你的意思如何？世上的君王向谁征收关税、丁税？是向自己的儿子呢？是向外人呢？」彼得说：「是向外人。」耶稣说：「既然如此，儿子就可以免税了。」

Er antwortete: Doch! Und als er ins Haus trat, kam ihm Jesus zuvor und sprach: Was meinst du, Simon, von wem nehmen die Könige der Erde den Zoll oder die Steuer, von ihren Söhnen oder von den Fremden? Petrus sagte zu ihm: Von den Fremden. Da sprach Jesus zu ihm: So sind also die Söhne frei!

- 我们从彼得直接及肯定的回答知道，基督向来都遵守这种规条，并尽上作为公民的本分。
- 基督除了向彼得显示祂无所不知的能力以外，祂也借着以下的教导和神迹显示，祂主动限制自己的权利，以致门徒不会因看到基督顺服凯撒上税就认为，他们蒙拯救的盼望破灭了。
 - 虽然基督在教导中提到君王和王子，但是祂在这里并非教导门徒关于祂国度的事情，因为在那个时候，基督的国度尚未公开向人显明，圣灵也尚未让信徒明白天国的应许。
 - 基督只是用当时政府征税的方式教导门徒，一个公民在自己国家里的权利；祂并非教导信徒，可以按自己的意思，将自己置于地上法律以上或以外。

太17:27 但恐怕触犯他们，你且往海边去钓鱼，把先钓上来的鱼拿起来，开了他的口，必得一块钱，可以拿去给他们，作你我的税银。」

Damit wir ihnen aber keinen Anstoß geben, geh hin an den See, wirf die Angel aus und nimm den ersten Fisch, den du herausziehst, und wenn du sein Maul öffnest, wirst du einen Stater finden; den nimm und gib ihn für mich und dich!

- 基督为了顺服天父的旨意，祂就愿意谦卑地隐藏自己的权利，让自己在顺服权柄的事上与祂所代表的人

一样，好使社会安宁，世人就有听福音的机会。

- 基督并非贫穷到必须从鱼的口里得到供应，而是祂要用这个神迹让彼得知道，基督比地上所有的君王更有权利，不仅万人，而且万物都在祂的权柄下，连海里的一条鱼，都要向基督‘纳税’，并宣称基督是牠们的君王和主人。

可9:38 约翰对耶稣说：「夫子，我们看见一个人奉你的名赶鬼，我们就禁止他，因为他不跟从我们。」

Johannes aber antwortete ihm und sprach: Meister, wir sahen einen, der uns nicht nachfolgt, in deinem Namen Dämonen austreiben, und wir wehrten es ihm, weil er uns nicht nachfolgt.

路9:49 约翰说：「夫子，我们看见一个人奉你的名赶鬼，我们就禁止他，因为他不与我们一同跟从你。」

Johannes aber antwortete und sprach: Meister, wir sahen jemand, der in deinem Namen die Dämonen austrieb, und wir wehrten es ihm, weil er [dir] nicht mit uns nachfolgt.

- 基督行了许多神迹，所以祂的名声在犹太人当中，已经被广传。当时出现一个不是属于基督门徒的人，奉基督的名行神迹，就如基督吩咐门徒所行的那样。
- 我们从基督的说话内容中看到，虽然基督没有责备这人，但也没有赞扬他。虽然我们看不出这人那样行有什么邪恶的动机，但是在没有基督亲自呼召和差遣的情况下，私自使用基督的尊名四处行神迹，这样的热心是错误的。
- 我们从约翰和其他门徒的说话行动知道，他们禁止这人继续奉基督的名行神迹的动机，并非真正关心基督的荣耀，而是更关心自己作基督门徒的特殊身份和地位。
 - 如果他们关心基督的荣耀，他们就会在禁止这人之前，先询问基督的意见，免得基督的荣耀受亏损。

可9:39 耶稣说：「不要禁止他；因为没有人奉我名行异能，反倒轻易毁谤我。」

Jesus aber sprach: Wehrt es ihm nicht! Denn niemand, der in meinem Namen ein Wunder tut, wird mich bald darauf schmähen können.

- 基督告诉门徒不要禁止这人继续奉祂的名行异能，不是因为基督同意他的做法，或是基督已经私下赐给他这样做的权柄，而是基督要教导门徒，在任何的情况下，每当他们看见上帝的荣耀被彰显时，他们就应该欢喜快乐。
 - 虽然这人在没有基督的许可下，奉基督的名行神迹是不应该的，但是基督说那人这样行，并不会诋毁基督的名，反而会增进上帝的荣耀。
 - 如果门徒当时没有那么受自己的私心影响，那么当他们看见这事时，就不会那么严重地被冒犯。
- 使徒保罗在腓利比书中也有类似的教导，虽然他不认同那些动机和目的不纯正的做法，但是当他看到上帝的荣耀借着福音的传扬被彰显时，他就轻看别人加给他自己的苦楚，反而为此欢喜和感恩。
 - 腓PHILIPPER 1:15-18 有的传基督是出于嫉妒分争，也有的是出于好意。这一等是出于爱心，知道我是为辩明福音设立的；那一等传基督是出于结党，并不诚实，意思要加增我捆锁的苦楚。这有何妨呢？或是假意，或是真心，无论怎样，基督究竟被传开了。为此，我就欢喜，并且还要欢喜；
 - Einige verkündigen zwar Christus auch aus Neid und Streitsucht, andere aber aus guter Gesinnung; diese verkündigen Christus aus Selbstsucht, nicht lauter, indem sie beabsichtigen, meinen Fesseln noch Bedrängnis hinzuzufügen; jene aber aus Liebe, weil sie wissen, dass ich

zur Verteidigung des Evangeliums bestimmt bin. Was tut es? Jedenfalls wird auf alle Weise, sei es zum Vorwand oder in Wahrheit, Christus verkündigt, und darüber freue ich mich, ja, ich werde mich auch weiterhin freuen!

可9:40 不敌挡我们的，就是帮助我们的。

Denn wer nicht gegen uns ist, der ist für uns.

路9:50 耶稣说：「不要禁止他；因为不敌挡你们的，就是帮助你们的。」

Und Jesus sprach zu ihm: Wehrt ihm nicht! Denn wer nicht gegen uns ist, der ist für uns.

- 基督并非教导我们，纵容那些热心事奉，却行事冲动鲁莽的人，因为那些人在教会中必须被劝诫与教导要节制。基督只是教导我们，要约束自己的冲动，不要轻易与别人起争执，我们真正的仇敌是那些拦阻上帝的国度进展的人，和那些亵渎上帝荣耀的人。

路9:51 耶稣被接上升的日子将到，他就定意向耶路撒冷去，

Es geschah aber, als sich die Tage seiner Wiederaufnahme [in den Himmel] erfüllten und er sein Angesicht [entschlossen] nach Jerusalem richtete, um dorthin zu reisen,

- 当基督知道，按照上帝的旨意，祂离世的日子近了时，祂就更勇敢地迈向耶路撒冷，就是祂即将被捉，被钉，受死与埋葬的地方。
- 基督以坚定的毅力胜过一切可能来自肉身的惧怕、担忧，及困难，勇敢地面对苦难和死亡。这是因为基督爱父神就愿意顺服父神的旨意，也是因为基督爱所有祂所拣选的人。

- 约JOHANNES 13:1 逾越节以前，耶稣知道自己离世归父的时候到了。他既然爱世间属自己的人，就爱他们到底。
- Vor dem Passahfest aber, da Jesus wusste, dass seine Stunde gekommen war, aus dieser Welt zum Vater zu gehen: Wie er die Seinen geliebt hatte, die in der Welt waren, so liebte er sie bis ans Ende.

太19:1-2 耶稣说完了这些话，就离开加利利，来到犹太的境界约但河外。有许多人跟着他，他就在那里把他们的病人治好了。

Und es geschah, als Jesus diese Worte beendet hatte, verließ er Galiläa und kam in das Gebiet von Judäa jenseits des Jordan. Und es folgte ihm eine große Volksmenge nach, und er heilte sie dort.

可10:1 耶稣从那里起身，来到犹太的境界并约但河外。众人又聚集到他那里，他又照常教训他们。

Und er brach auf von dort und kam durch das Land jenseits des Jordan in das Gebiet von Judäa. Und wieder kamen die Volksmengen zu ihm, und er lehrte sie wieder, wie er es gewohnt war.

路9:52-53 便打发使者在他前头走。他们到了撒玛利亚的一个村庄，要为他预备。那里的人不接待他，因他面向耶路撒冷去。

da sandte er Boten vor sich her. Diese kamen auf ihrer Reise in ein Samariterdorf und wollten ihm die Herberge bereiten. Aber man nahm ihn nicht auf, weil Jerusalem sein Reiseziel war.

- 当时有许多犹太人跟随基督和门徒，从加利利到耶路撒冷过节，基督就在路途中向他们讲道，也行神迹医治他们当中的病人。因为跟随的人多，基督就差派人到前面的村庄预告村里的撒玛利亚人，有许多人将会来到他们那里，需要他们的接待。
 - 接待外人是当时社会的美德，也是上帝的吩咐，所以在一般情况下，如果突然有许多外人到一个小村庄露宿，那是令村民兴奋快乐的事。我们从约翰福音第四章知道，在撒玛利亚一带，基督的名字是被人熟悉的。

- 路加记载，撒玛利亚人这一次拒绝接待基督，和那些与祂同行之群众的原因是，基督“面向耶路撒冷”。
 - 自从以色列国分裂为南北国后，以色列人之间就产生了极大的隔阂。南国的犹太人除了指责北国的以色列人背叛大卫家以外，南国人也因北国人擅自建殿，违背上帝的律法，而鄙视他们。北国人不仅恨恶南国人对他们的藐视和轻看，他们更不能容忍南国人在宗教的课题上咄咄逼人。
 - 因此，当这村庄里的撒玛利亚人知道，基督和群众只是要经过他们的村庄，到耶路撒冷去过节时，他们觉得自己再次被犹太人嘲弄，所以拒绝接待基督和与祂同行的群众。

路9:54 他的门徒雅各、约翰看见了，就说：「主啊，你要我们吩咐火从天上降下来烧灭他们，像以利亚所做的吗？」

Als aber seine Jünger Jakobus und Johannes das sahen, sagten sie: Herr, willst du, dass wir sprechen, dass Feuer vom Himmel herabfallen und sie verzehren soll, wie es auch Elia getan hat?

- 当雅各和约翰看见撒玛利亚人迷信于他们祖宗的错误，甚至执迷不悟到拒绝上帝恩典时，他们心中的愤恨就被激起，以致想要立刻代替上帝，向撒玛利亚人宣告审判和刑罚。
 - 我们从门徒的说话知道，他们当时是以自己为新约的‘以利亚’，为上帝大发热心，好像上帝在旧约时，曾经借着先知以利亚，刑罚那些不信的北国人。
 - 王下2. KÖNIGE 1:6-10 使者回答说：「有一个人迎着我们来，对我们说：『你们回去见差你们来的王，对他说：耶和华如此说，你差人去问以革伦神巴力西卜，岂因以色列中没有神吗？所以你必不下所上的床，必定要死。』」王问他们说：「迎着你们来告诉你们这话的，是怎样的人？」回答说：「他身穿毛衣，腰束皮带。」王说：「这必是提斯比人以利亚。」于是，王差遣五十夫长，带领五十人去见以利亚，他就上到以利亚那里；以利亚正坐在山顶上。五十夫长对他说：「神人哪，王吩咐你下来！」以利亚回答说：「我若是神人，愿火从天上降下来，烧灭你和你那五十人！」于是有火从天上降下来，烧灭五十夫长和他那五十人。
 - Sie sprachen zu ihm: Ein Mann kam herauf, uns entgegen, der sprach zu uns: Kehrt wieder zurück zu dem König, der euch gesandt hat, und sagt zu ihm: So spricht der Herr: »Gibt es denn keinen Gott in Israel, dass du hinsendest, um Baal-Sebub, den Gott von Ekron, zu befragen? Darum sollst du von dem Bett, auf das du dich gelegt hast, nicht herunterkommen, sondern du wirst gewisslich sterben!« Da sprach er zu ihnen: Wie sah der Mann aus, der euch begegnete und dies zu euch sagte? Sie sprachen zu ihm: Der Mann trug einen Mantel aus Ziegenhaaren und einen ledernen Gürtel um seine Lenden. Er aber sprach: Es ist Elia, der Tisbiter! Und er sandte einen Hauptmann über Fünfzig zu ihm, mit seinen fünfzig Leuten. Als der zu ihm hinaufkam, siehe, da saß er oben auf dem Berg. Er aber sprach zu ihm: Du Mann Gottes, der König sagt: Komm herab! Aber Elia antwortete dem Hauptmann über Fünfzig und sprach zu ihm: Wenn ich ein Mann Gottes bin, so soll Feuer vom Himmel fallen und dich und deine Fünfzig verzehren! Da fiel Feuer vom Himmel und verzehrte ihn und seine Fünfzig.
- 虽然雅各和约翰厌恶看见撒玛利亚人盲目地模仿他们祖宗的行为，以为只要一味仿效，就是做了正确的事，但雅各和约翰却没有发现，自己也犯了同样的错误，因为他们在仿效先知以利亚时，既没有寻求上帝的旨意，也没有省察自己内心的意念。

路9:55-56 耶稣转身责备两个门徒，说：「你们的心如何，你们并不知道。人子来不是要灭人的性命，是要救人的性命。」说着就往别的村庄去了。

Er aber wandte sich um und ermahnte sie ernstlich und sprach: Wisst ihr nicht, welches Geistes [Kinder] ihr seid? Denn der Sohn des Menschen ist nicht gekommen, um die Seelen der Menschen zu verderben,

sondern zu erretten! Und sie zogen in ein anderes Dorf.

- 基督责备门徒被自己内心的邪恶和欲望蒙蔽了，因为他们所热衷于要服事上帝的事，完全与上帝当时对世人的心意相违背。
- 基督制止门徒的暴怒，并且为教会设立敬虔的热心之准则，就是信徒对上帝的热心，必须出于圣灵的感动，并受圣灵的掌管和约束。如果人对上帝任何的服事，只是出于肉体的热心，那么他的服事必定缺乏圣灵约束的记号，最终他的服事也必定归于无有。